Contents

卷頭語：台灣文學研究的國際視野 ....................................................... vii
杜國清

Foreword: The Study of Taiwan Literature: An International Perspective ......................................................... xiii
K. C. Tu

Critiques

When Memory of History is Refreshed: Research on Taiwan Literature of the Pre-War Period for Japanese (歴史の記憶がよみがえるとき—日本人にとっての戦前期台湾文学研究) ............... 3
Fujii Shōzō (藤井省三)
Translated by Elizabeth S. Wong
Arizona State University

A Ticket to Banana Boat (バナナボートの乗船券) ............................. 11
Yamaguchi Mamoru (山口守)
Translated by Mary Treadway
University of California, Santa Barbara

Fiction

The Oxcart (牛車) ............................................................................. 19
Lü He-jo (呂赫若)
Translated by Robert Backus
University of California, Santa Barbara

A Chance Encounter (邂逅) .............................................................. 45
Lung Ying-tsung (龍映非)
Translated by Stuart Sargent
Colorado State University
Essays

Remembering Dr. Lai Ho (賴和先生を思い) ........................................... 59
Yang K’uei (揚逵)  
Translated by Mary Treadway  
University of California, Santa Barbara

Returning Home from Japan (内地より帰って) ................................. 67
Chang Wen-huan (張文環)  
Translated by Elizabeth S. Wong  
Arizona State University

Appendix: Declaration of the Greater East Asian Writers Convention  
(附錄：大東亞文學者大會宣言) ......................................................... 71
Translated by Elizabeth S. Wong  
Arizona State University

Poetry

Poems in the Classical Chinese Style by Lai Ho (賴和漢詩選) 

On Seeing a Man Pitch a Tent in the Marketplace at T’ung-an to  
Give Morphine Injections and People Rushing to Him Endlessly  
(於同安見有結帳者於市上為人注射嗎啡者競爭者永不斷) ........................................... 75

Lament on Hearing a Hawker of Fritters, in the Five Character  
Ancient Style (哀聞賣油炙粿者 五古) ........................................ 76

Reading Taiwan’s General History (讀臺灣通史) .............................. 77
Translated by K. C. Tu and Robert Backus  
University of California, Santa Barbara

Studies

A Note on Taiwan Literature: Three Works by Taiwanese Writers  
(台灣文學についての考察書) ....................................................... 81
Ozaki Hotsuki (尾崎秀樹)  
Translated by Richard Lynn  
University of Alberta

Modernist Poetry in Prewar Taiwan: Yang Ch’ih-ch’ang, the Feng-  
ch’ē (Le Moulin) Poetry Society, and Japanese Poetic Trends (楊德昌  
、風車詩社和日本詩潮—戰前台灣新詩現代主義之考察) .......................... 93
Ch’en Ming-t’ai (陳明台)  
Translated by Robert Backus  
University of California, Santa Barbara
Essays

Remembering Dr. Lai Ho (賴和先生を思い) ........................................... 59
  Yang K'uei (揚輝)
  Translated by Mary Treadway
  University of California, Santa Barbara

Returning Home from Japan (內地より帰りて) ...................................... 67
  Chang Wen-huan (張文環)
  Translated by Elizabeth S. Wong
  Arizona State University

Appendix: Declaration of the Greater East Asian Writers Convention
  (附錄：大東亞文學者大會宣言) ...................................................... 71
  Translated by Elizabeth S. Wong
  Arizona State University

Poetry

Poems in the Classical Chinese Style by Lai Ho (賴和詩選)

On Seeing a Man Pitch a Tent in the Marketplace at T'ung-an to
Give Morphine Injections and People Rushing to Him Endlessly
(於同安見有結帳幕於市上為人注射嗎啡者趨之者更不斷) ........................................... 75

Lament on Hearing a Hawker of Fritters, in the Five Character
Ancient Style (哀聞賣油炙糕者五古) ................................................. 76

Reading Taiwan’s General History (讀台灣通史) .............................. 77
  Translated by K. C. Tu and Robert Backus
  University of California, Santa Barbara

Studies

A Note on Taiwan Literature: Three Works by Taiwanese Writers
(台灣文學についての著書) .............................................................. 81
  Ozaki Hotsuki (尾崎秀樹)
  Translated by Richard Lynn
  University of Alberta

Modernist Poetry in Prewar Taiwan: Yang Ch’ih-ch’ang, the Feng-
ch’e (Le Moulin) Poetry Society, and Japanese Poetic Trends
(戰前台灣新詩現代主義之考察)
  Ch’en Ming-t’ai (陳明台)
  Translated by Robert Backus
  University of California, Santa Barbara